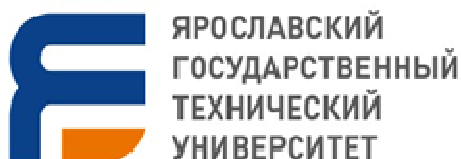


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ



ЛИНГВИСТИКА И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Сборник научных трудов
по материалам
IV Международной
научно-практической
студенческой конференции
Ярославль, 15 мая 2024 года

Ярославль

2024

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА БЕЛОРУССКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

ЛИНГВИСТИКА И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

**Сборник научных трудов по материалам
IV Международной научно-практической
студенческой конференции**

**Ярославль,
15 мая 2024 года**

ЭЛЕКТРОННОЕ ИЗДАНИЕ

**Ярославль
Издательство ЯГТУ
2024**

ISBN 978–5-9914-1045–8

© Ярославский государственный технический университет, 2024

УДК 81'42
ББК 74.261.7Англ
Л59

Л59 ЛИНГВИСТИКА И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ :
сборник научных трудов по материалам IV Международной научно-практической студенческой конференции. Ярославль, 15 мая 2024 года. - Ярославль : Изд-во ЯГТУ, 2024. – 448 с. – 1 CD-ROM. – Текст : электронный.

Включены научные статьи, содержание которых было представлено авторами в докладах на IV Международной научно-практической студенческой конференции 15 мая 2024 г., организованной совместно ФГБОУ ВО «Ярославский государственный технический университет» (Ярославль, Россия) и УО «Белорусский государственный медицинский университет» (Минск, Белоруссия). Рассматриваются такие актуальные проблемы, как использование возможностей цифровой среды при изучении иностранных языков, лингвистические исследования в сфере профессиональной коммуникации, передовые научно-технические знания и достижения в профессиональной деятельности.

Сборник адресован ученым, преподавателям высших и средних специальных учебных заведений, студентам, аспирантам, магистрантам, бакалаврам, а также широкой научной общественности.

Рецензенты:

Бабаян Владимир Николаевич – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории и практики перевода; Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского, г. Ярославль, Россия

Борисова Елена Борисовна - профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации; доктор филологических наук, профессор; Самарский государственный социально-педагогический университет, г. Самара, Россия.

Минимальные системные требования:
PC Pentium IV, 512 Мб ОЗУ, Microsoft Windows XP/7,
Adobe Acrobat Reader, дисковод CD-ROM, мышь

КОНЦЕПТ ПРИЧИННОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

Т. А. Новогран, e-mail: atlalok16@gmail.com;

К. М. Павлова, e-mail: jkristina555@gmail.com

О. Ф. Жилевич, e-mail: jilevich@gmail.com

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры маркетинга и международного менеджмента
УО «Полесский государственный университет»,
Беларусь, г.Пинск

Аннотация. Представляет собой лексико-семантический анализ концепта причинности в английском языке. Исследование основано на анализе лексических единиц и семантических отношений, связанных с выражением причины в английском языке. Работа также включает анализ употребления различных лексических единиц в контексте причинности, а также их синонимичность, антонимичность и гиперонимичность.

Ключевые слова: причинность, английский язык, лексико-семантический анализ, семантические отношения, лексические единицы.

THE CONCEPT OF CAUSALITY IN ENGLISH: LEXICO-SEMANTIC ANALYSIS

T. A. Novogran, e-mail: atlalok16@gmail.com;

K. M. Pavlova, e-mail: jkristina555@gmail.com

O. F. Zhilevich, e-mail: jilevich@gmail.com

Candidate of Philology, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Marketing and International Management
Polessky State University, Belarus, Pinsk

Abstract. This research paper is a lexical and semantic analysis of the concept of causality in English. The study is based on the analysis of lexical units and semantic relations related to the expression of cause in English. The work also includes the analysis of the use of different lexical units in the context of causality, as well as their synonymy, antonymy and hyperonymy.

Key words: causality, English language, lexical-semantic analysis, semantic relations, lexical units.

Взаимосвязь явлений с давних пор интересовала человека. Попытки найти схожее и разное у сравниваемых объектов, стремление понять, как одно понятие связано с другим находили отражение в научных работах различных областей познания. Причинно-следственная связь до сих пор является важным ас-

пектом в жизни человека, проявляясь везде: от сферы работы криминалистов, складывающих элементы и события воедино, заканчивая жизнью обычных людей, что на постоянной основе сталкиваются с событиями, их причинами и следствием, анализируя все упомянутое.

Семенчина Е. Н. отмечает, что «концепт причинности ... позволяет обнаруживать и объяснять закономерности явлений мира, сопоставлять их и находить связи» [Семенчина, 2012, с.127].

Сам же концепт причинности (син. «казуальность»), представляет собой неоднородную ментальную сущность. Это единица человеческого сознания, его структурной мысли, содержащая в себе сведения и совокупность сведений о мире и отдельных его составляющих предметов, явлений, отношений к ним.

В лингвистике причинными отношениями называют особую связь, положение вещей между событиями, явлениями и др. Ее можно проследить на примерах. Так, в предложении «На улице холодно, я останусь дома». Одно событие зависит от другого: «На улице холодно, *поэтому* я останусь дома». Сначала выясняется причина, что произошло с объектом, а затем следствие, еще одно явление, то, что случилось после произошедшего события или состояния объекта.

Компоненты в причинно-следственных отношениях взаимозависимы и связаны между собой, одно без другого не существует. И проявляться компоненты могут в разных категориях.

В. Краевский выделил следующие возможные варианты проявления причинности:

1. Вещь есть причина вещи;
2. Вещь есть причина события;
3. Свойство есть причина события;
4. Свойство есть причина свойства;
5. Событие есть причина события;
6. Событие есть причина состояния [Хааг, 2004, с.12];

В английском языке, как и в русском, и в любом другом, имеются разные способы выражения причины и следствия.

В языке существует не только понятие причины и следствия, как основных элементов причинно-следственных отношений, в этой системе также присутствуют неотрывные от них понятия цели и условия. Все вместе они образуют своеобразную систему средств, называемых номинативными.

К таким средствам выражения причинности относятся имена существительные со значением причины (*reason, cause, consequence*), цели (*purpose, goal, object*), уступки (*concession*), условия (*condition*). Причинно-следственную связь можно передать не только существительными, но также прилагательными и глаголами с таким же значением.

К примеру, английский глагол *to make* ввиду своих многочисленных значений занимает особое место, потому его нередко на ряду с другими глаголами (теми, что выражают результат, например, *to result from*) можно увидеть как раз-таки в значении выражения причины и следствия. Некоторые несамостоя-

тельные части речи (союзы *unless, if*) также могут относиться к категории средств выражения причинности [Филимонова, 2016].

Одним из самых распространенных средств выражения причинно-следственных отношений в английском являются причастные и герундиальные конструкции. Данные единицы, прежде всего, выражают причинно-следственные отношения посредством двух семантических компонентов каузальной ситуации: к событию, обозначающему причину, и к событию, обозначающему следствие. Событие следствие передается предикативной частью предложения, т.е. основным сказуемым, причастные же конструкции, выражающие полупредикативную часть предложения обозначают событие причину. Специфичность употребления инфинитивных и причастных полупредикативных конструкции в английском языке заключается в том, что герундиальные, конструкции, прежде всего, обозначают причину четко выраженных обстоятельственных отношений, в то время как причастные выступают как семантический компонент при выражении атрибутивных отношений [Ляпон, 1988, с.115].

Рассмотрим на примере предложения:

Travelling much, I had an opportunity to observe the strangers of the Jews who were so madly interested in God [Jack London]. – Я много путешествовал, потому мне доводилось наблюдать за странными евреями, которые были так безумно заинтересованы в Боге.

Персонаж, от лица которого идет повествование, на самом деле успел побывать во многих местах и повидать разных людей и их культуры, буквально проживая в этих эпохах. Поэтому в его размышлениях главной мысли предшествует оборот «*travelling much*», после которого становится понятно, откуда у него такой опыт. То, что он позже наткнулся на вышеупомянутую группу людей, является следствием.

К менее эксплицитным средствам выражения каузальной связи следует отнести разговорные формулы, обороты, вводные слова и выражения, например, *the point is that, after all, nevertheless* и т. п.

...*Underlying services dynamics are also stickier more persistent than either the US or the euro area. So on that basis, it's hard to argue that the BoE would be ahead of the other two regions, particularly the US.* («*The Guardian*») – ... Динамика базовых услуг также более устойчива, чем в США или еврозоне. Поэтому трудно утверждать, что Банк Англии опережает два других региона, особенно США.

До этого в статье говорилось о некоторых критериях в экономике, по которым Англию сравнивали с США и Евросоюзом. Чтобы закончить сравнение и подвести его итог, используется выражение «*on that basis*», подводящее читателя к выводу, следствия рассуждения.

Человеческое сознание отождествляет причину и следствие с действием, процессом, поэтому неудивительно, что среди лексических средств выражения причины и следствия самым широко используемым будет глагол. Хотя стоит отметить, что некоторые из них приобретают черты казуальности только в оп-

ределенном контексте. Как отмечалось выше, глагол *to make* занимает особое место среди них, также можно отметить *to let, to have, to get* и др. [Литвинович, 2018, с. 26]

He made me tell him everything I knew and went to speak to the principal. – Он заставил меня рассказать ему всё, что я знаю, и ушел говорить с директором.

В подобных предложениях глагол *to make* и подобные ему показывают причину и, возможно, потенциальное или явное следствие. В примере можно увидеть, что давление со стороны человека стало причиной, по которой говорящий рассказал информацию, и что все это повлекло за собой еще одно действие: последствие в виде разговора собеседника, говорящего с директором.

Подводя итог, можно отметить, что лексические единицы, связанные с выражением причинности, обладают различными семантическими характеристиками. Английский язык обладает множеством способов выражения причинности с помощью лексики. К таким средствам относятся существительные, глаголы, оборотные слова и выражения и др. Причинно-следственные отношения прослеживаются в разных сферах: художественная литература, публицистика на разные темы и т.д.

В заключение, проведенный лексико-семантический анализ концепта причинности в английском языке позволил получить более глубокое понимание способов выражения причинно-следственных отношений и семантических полей, связанных с этим концептом. Результаты исследования имеют практическую значимость для лексикографии, обучения английскому языку и понимания коммуникации на английском языке.

Список литературы

1. Литвинович, А.Г. Каузативность как общелингвистическая категория / А. Г. Литвинович // Вестник Минского государственного лингвистического университета. Серия 1: Филология. – 2018. – № 2(93). – С. 20-26.
2. Ляпон, М.В. Прагматика каузальности / М.В. Ляпон // Русистика сегодня: язык, система и её функционирование. – М.: Наука, 1988. – С. 110-121.
3. Семенчина, Е.Н. Содержательная структура концепта причинности в английском языке / Е.Н. Семенчина // *Lingua Mobilis*. – 2012. – № 5(38). – С. 126-129.
4. Филимонова, Н.Г. Каузальность и знаменательная лексика в английском языке // Современные научные исследования и инновации. – 2016. – № 4 – URL: <https://web.snauka.ru/issues/2016/04/67036> (дата обращения: 01.04.2024).
5. Хааг, Э. Функциональная типология и средства выражения причинно-следственных отношений в современном русском языке / Эрика-Оксана Хааг. – Tartu : Tartu Ulikooli Kirjastus, 2004. – 164 с.

Содержание

Секция «ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

Близнец Д.А., Пузенко И.Н. Коммуникативно-информационные технологии в системе обучения студентов иностранному языку в техническом вузе	10
Викторова Д.А., Алмазова Н.И. Использование Интернет-технологий в проектной деятельности при обучении студентов иностранным языкам	16
Глушкова Е. А., Фирсова С.П. Особенности применения инструментов искусственного интеллекта в лингводидактике	22
Головина П.А., Максимчик О.А. Россиеведческий компонент в урочной деятельности по английскому языку (на материале УМК “Spotlight-5” и “Starlight-5”)	27
Гракова М.Д., Арбузова К.М., Войтишенюк Е.В. Игровой метод «Искейп-рум (ESCAPE ROOM)» при изучении английского языка	34
Джима Е.В., Шавловская О.К. Искусственный интеллект как цифровой инструмент для изучения иностранных языков	40
Зулькарнаева В.Т., Воронцова Е.В. Актуальность использования метода проектов при обучении монологическому высказыванию на английском языке	45
Князькова А.П., Матюшина Н.В Повышение мотивации студентов медицинских вузов к изучению иностранного языка через применение корпусной лингвистики	50
Козикова Д.А., Ферсман Н.Г. Обучающие возможности медиаконтента в образовательном процессе взрослых (на примере фильмов при обучении английскому языку)	56
Колобкова М. М., Янчус В.Э. Междисциплинарные связи в обучении иностранному языку студентов направления «Дизайн» в условиях цифровизации образования	61
Комарова А.Е., Воронцова Е.В. Возможности интерактивной визуализации при обучении иностранным языкам	66
Kononenko V.A., Shishina L.L. Elektronische Anwendungen als digitales Mittel im Fremdsprachenunterricht	70
Королева В.В., Усачев Е.В. Специфика использования цифровых технологий для обучения аудированию учащихся старших классов	76

Мурашко М.А., Воронцова Е.В. Октализ геймификации или как превратить учебное пособие в игру	81
Овтина А.Р. Пути повышения мотивации при изучении английского языка	87
Поликарпова С.И., Шкапова А.В. Исследование влияния компьютерных игр, литературных сюжетов и методологии CLIL на эффективность обучения английскому языку: анализ, результаты и перспективы	92
Solodilin V.V., Dymkovskaya T.L. The impact of game applications on motivation increase when learning a foreign language	98
Сушков М. И., Петрова Л. А. Изучение иностранных языков с помощью искусственного интеллекта	103
Хайбуллова М.В., Дмитриев А.В. Современная цифровая компетенция переводчика в контексте CAT-инструментов	107
Янушевская К.О., Лаврентьев Д.А. Инновационные технологии в языковом образовании: виртуальная реальность, искусственный интеллект и автоматизированный перевод	113

Секция «ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА»

Артюховская К. В., Лунёва В.А., Данченко А.В. Прикладная лингвистика в современном мире	118
Беберин А.А., Орехова Ю.М. Французские заимствования в военной лексике английского языка	124
Буянов К.Ю., Шеховцова Е.Е. Метафоры в профессиональной сфере программистов	129
Вабищевич К.И., Юркевич А.Ю., Жилевич О.Ф. Семантическая безличность во французском и английском языках: сравнительный анализ и специфика перевода (на примере экономического дискурса)	135
Володин Д.Д., Шеховцова Е.Е. Использование аббревиатур в профессиональной деятельности программиста	141
Гаврилов Д.Д., Войтишенюк Е.В. Языковые средства репрезентации стратегий запроса информации и информирования при использовании чата GPT в сравнительно-сопоставительном аспекте	146
Громов С.О., Зелёный А.В., Евтушенко Т.Г. Тематическое моделирование русских научных текстов: сравнительный анализ библиотек GENSIM и BERTOPIC	153

Джалалова К.И., Дмитриев А.В., Дроздова Д.В. Практический кейс использования словарей тональности для сентимент-анализа рецензий на фильмы	160
Джима Е.В., Дорняк А.Л. Прагматический аспект метеорологического дискурса (на материале видео прогноза погоды ютуб* канала ВВС)	166
Дмитриева К.М., Ферсман Н.Г. Лексические упражнения как инструмент для формирования иноязычной лексической компетенции	174
Иванова Л. С., Агафонова М. П. Особенности интерферированной речи студентов-лингвистов на испанском языке	179
Изотова С.Е., Мельникова К.А. Основные проблемы при осуществлении любительского перевода креолизованных текстов (на примере японоязычных комиксов)	185
Калинина Т.А., Петрова Л.А. Искусственные языки как проводники в игровой мир	191
Kondria K.A., Vidisheva S.K., Sitnikova T.V. Slang formation in games chats	196
Копытин Б.Н., Дружкин С.В., Мошкина Ю.В. Проблема перевода названий фильмов и художественных произведений военной тематики с английского на русский язык	199
Корелова А.С., Крутских М.А., Левченко С.Р. Профессиональная терминология в системе обучения английскому языку в вузе на примере гостиничных и ресторанных предприятий	205
Короткая А.В., Солохина О.В. Характерные черты и тенденции политической культуры общения в Германии	211
Крупнова Е.С., Дмитриев А.В. Семантические изменения некоторых немецких заимствований в результате проникновения в систему английского языка	217
Luganchenko K.V., Mezentseva A.I. Development of the cycle “Le Francais celebres sur la Russie et les Russes” for the educational space of secondary schools in the study of foreign languages	223
Мамоян М. М., Богданова О. Ю. Манипулятивные технологии зарубежных и отечественных СМИ в военно-политическом дискурсе	227
Никулин А. С., Карпова Ю. А. Особенности речевой манипуляции в англоязычных политических дебатах	233
Новогран Т.А., Павлова К.М., Жилевич О.Ф. Концепт причинности в английском языке: лексико-семантический анализ	238

Pavlova E.V., Yazykova M.E., Alloyarova E.V.	
Eco-memes in English social media discourse: topics, strategies, tactics	242
Sofonova V.A., Simonova K.Y.	
The structural features of English terminology in gymnastic sport's	247
Сущина Е.С., Родионова Е.В.	
Особенности бизнес-сленга в современном русском языке	253
Тимина М.А., Галушко М.А., Мамонтова Я.Р.	
Англицизмы в названиях брендов: изучение воздействия межкультурных взаимодействий на восприятие потребителя	258
Титоренко Е.А., Солохина О.В.	
Национальный язык Германии и особенности его функционирования	263
Толочко Д.О., Хворостова К.М.	
Языковые барьеры межкультурного общения и пути его преодоления	268
Тюкин Н.И., Тюкина Л.А.	
Лингвистические особенности юмора программистов: анализ и примеры	273
Филимонова Н.А., Дубровский Д.С., Данченко А.В.	
Сокращения и сленгизмы как формы редукции неформальной лексики в английском языке	278
Chanova A.V., Kirillova E.V.	
Semantic and structural analysis of English phraseological units on the material of J. London's work of fiction "The Call of the Wild"	283
Чесноков А.А., Харченко О.Д.	
Оценочные конструкции в произведениях о войне англоязычных писателей	287
Чоухан Йашвардхан Сингх, Алферова А. Н.	
Семантическое поле «врач-болезнь-здоровье» в индийской традиционной культуре	293
Чулова А.Р., Сапожникова Ю.Л.	
Мотив страха в романе «Американская грязь» Дж. Камминс	300
Эгли А.Г., Игнатьева К.В.	
Особенности перевода междометий и звукоподражаний в комиксах	306

Секция «ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД»

Артюшко И.К., Лозовская Т.В.	
Особенности перевода в IT-сфере	310
Баженова Ю.В., Малыгина П.Ю., Крамная Е.С.	
Механизмы заимствований англоязычных химических терминов на примере статей по теме «Пьезоактивные структуры»	315
Ванслав М.В., Цветих К.Е.	
Лингвокультурная локализация кинозаголовков	321

Воронцов П.А., Воронцова И.А. Тональность текста как транслатологическая проблема	327
Кулинич М.А., Малхасян К.В. Постредактирование текста как проблема современного студента	334
Мордвинков Д.Д., Ванслав М.В. Проблемы перевода идиом в мультфильме «Шрек» на русский язык	338
Пантюхов А.И., Мошкина Ю.В. Лингвокультурологические основания перевода названий российских ЗРС и ЗРК с русского языка на английский	343
Петров Е.А., Бабаян В.Н. Лексические, грамматические и стилистические особенности англоязычного текста научно-технической литературы и их учет при переводе на русский язык	349
Пимкин И.А., Бабаян В.Н. Типичные ошибки при переводе англоязычных компьютерных видеоигр на русский язык и способы их коррекции	354
Смирнова А.А., Коротаева Д.А., Воронцова И.А. История, современное состояние и перспективы развития машинного перевода	360
Смирнова Т.В., Юдина Ю.С. Применение технологий синхронного перевода для перевода экскурсий	366
Фихман М.Д., Шевченко О.В. Использование машинного перевода и его перспективы	371

Секция «СОВРЕМЕННЫЕ НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ»

Volodarskiy V.S., Glushich A.A., Volodarskaya E.B. Application of neural networks in scientific computing	377
Gavrilova D.A., Kozlova O.A. A vision of multilingualism by young people	382
Glushich A.A., Volodarskiy V.S., Volodarskaya E.B. Development and implementation of national and industry standards in the production sector to ensure transparency, reliability and competitiveness of Russian organizations	387
Gusev I.A., Petrova L.A. Basics of ray tracing	392
Dvoretzkaya A.N., Sudzilovskaya T.N., Melnikova K.A. Influence of precursor and synthesis regime on the properties of hematite as main initial component of promoted iron oxide dehydrogenation catalysts	396
Zharov M.A., Kirillova E.B. Modern technologies for wastewater recycling	400

Зинкевичус К.А., Тихомиров В.А.	
Основные подходы к проблеме группового обучения при организации самостоятельной работы по иностранному языку	405
Kositsyna A.V., Khabarov A.M., Melnikova K.A.	
The role of N-hydroxyphthalimide and its derivatives in increasing the efficiency of phenol and ketones co-production	411
Luchkina E.V., Silaev P.V.	
Enhancing students' foreign language emotional dialogic speech via telephone interlocutors	417
Susanin A.S., Alyev E.F.	
Die heimische Retrospektive des Prestiges des Berufes Ingenieur	422
Shcherbakova A.A., Ermishin A.S. Kirillova E.B.	
Optimization of educational activities based on the integration of competence and process approaches in preschool educational institutions of the Russian Federation and Republic of Belarus	426

Секция «РУССКИЙ ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ»

Абызов А.А., Подьячая С.А.	
Основные тенденции развития русского языка начала XXI века	431
Кыр Дениз, Бурчик Е.В.	
Формулы вежливости в аспекте межкультурной коммуникации (на примере русского, английского и турецкого языков)	436
Мухамедшина Е. Р., Калашникова О. В.	
О блокаде Ленинграда для иностранцев. Создание урока уровня В2 по РКИ	440
Нгуен Хоанг Зуи	
Трудности вьетнамских студентов при изучении российских естественнонаучных предметов на подготовительных курсах	446